

Job

Chapter 19

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
-就回答 约伯 -而说
[H0559](#) [H0347](#)

约伯回答说：

עַד- אָנֹכָה תּוֹנִינוּ נַפְשִׁי וַתְּדַכְּאוּנִי בְמַלְיָם: 2
到 几时 你们使苦 我的魂 -并以话语压碎我 -用话语
[H5704](#) [H0575](#) [H3013](#) [H5315](#) [H1792](#) [H4405](#)

你们搅扰我的心，用言语压碎我要到几时呢？

זֶה עֶשְׂרִים פְּעָמִים תִּכְלִימוּנִי לֹא- תִבְשׁוּ תִדְכְּרוּ- לִי: 3
这 十 次 你们羞辱我 不 你们惭愧 你们苛待 我
[H2088](#) [H6235](#) [H6471](#) [H3637](#) [H3808](#) [H0954](#) [H1970](#)

你们这十次羞辱我；你们苦待我也不以为耻。

וְאִפְּ- אֲמַנָּם שְׁגִיתִי אֶת־יְתִיבִי מִשׁוֹגְתִי: 4
-即便确实 的确 我迷失了 -与我 留下 我的迷失
[H0637](#) [H0551](#) [H7686](#) [H0854](#) [H4879](#)

果真我有错，这错乃是在我。

אִם- אֲמַנָּם עָלַי תִּגְדְּלוּ וְתוֹכַחוּ עָלַי חַרְפְּתִי: 5
若 确实 对我 你们夸大 -并证明 我的羞辱 对我
[H0551](#) [H1431](#) [H3198](#) [H2781](#)

你们果然要向我夸大，以我的羞辱为证指责我，

דַּע- אָפוּ כִי- אֱלֹהִים עֹתְנִי וְצִדְדוֹ עָלַי הִקְיָה: 6
知道 就 那 神 压弯了我 -和他的网 对我 围绕
[H3045](#) [H0645](#) [H0433](#) [H5791](#)

就该知道是 神倾覆我，用网罗围绕我。

הֲנִי אֶצְעַק חֲמָס וְלֹא- אֶעֱנֶה אֲשֻׁעַ וְאִין מִשְׁפָּט: 7
看 我呼喊 强暴 -但不 我被回答 我呼救 -但没有 公义
[H2005](#) [H6817](#) [H2555](#) [H3808](#) [H7768](#) [H0369](#) [H4941](#)

我因委曲呼叫，却不蒙应允；我呼求，却不得公断。

אֶרְתִּי גִבֹּר וְלֹא- אֶעֱבֹר וְעַל- נְתִיבוֹתַי תְּשֵׁךְ יָשִׁים: 8
我的道路 他筑了墙 -而不 我能过去 -而在 我的路上 黑暗 他放置
[H0734](#) [H1443](#) [H3808](#) [H2822](#)

神用篱笆拦住我的道路，使我不得经过；又使我的路径黑暗。

כְּבוֹדִי מִעָלַי הִפְשִׁיט וְיִסֹּר עֲטֹרַת רֹאשִׁי: 9
我的尊荣 从我身上 他剥去 -而取走 冠冕 我头的
[H3519](#) [H6584](#) [H5493](#) [H5850](#)

他剥去我的荣光，摘去我头上的冠冕。

וְהִצַּנֵּנִי וְסָבִיב וְאֵלַי וַיִּסַּע וְכַעֲזָן תִּקְוָתִי: 10
 他拆毁我 四围 -而我去了 -而他拔出 -如树 我的指望
[H5422](#) [H5439](#) [H3212](#) [H5265](#) [H6086](#)

他在四围攻击我，我便归于死亡，将我的指望如树拔出来。

וַיִּתַּר עָלַי וַיִּחַשְׁבֵנִי אָפוּ לוֹ כַּצָּרִי: 11
 -就发燃 对我 -并以我为 他的怒 给他 -如他的仇敌
[H2734](#) [H0639](#) [H2803](#)

他的忿怒向我发作，以我为敌人。

וַיִּתַּד וָבָאוּ גְדוּדָיו וַיִּסְלֹו עָלַי הִרְכָּם וַיִּחַנוּ סָבִיב לְאֹהֲלִי: 12
 一同 来了 他的军队 -并筑路 对我 他们的道路 -并安营 四围 -在我帐棚旁
[H0935](#) [H1416](#) [H5549](#) [H1870](#) [H2583](#) [H5439](#) [H0168](#)

他的军旅一齐上来，修筑战略攻击我，在我帐棚的四围安营。

אָחֵי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיָדַעִי אֲדָ- זָרוּ מִמֶּנִּי: 13
 我弟兄们 -从我身上 -使远离 而我的熟人 确实 疑生 -从我
[H0251](#) [H7368](#) [H3045](#) [H0389](#)

他把我的弟兄隔在远处，使我所认识的全然与我生疏。

חָדְלוּ קְרוֹבֵי וַמִּיָּדַעִי שָׁכַחוּנִי: 14
 停止了 我的亲属 -而我的熟人 忘记了我
[H2308](#) [H7138](#) [H3045](#) [H7911](#)

我的亲戚与我断绝；我的密友都忘记我。

נָזְרִי בֵּיתִי וְאִמָּהֲתִי לִזְרָ- תַּחֲשַׁבְנִי נְכָרִי הָיִיתִי בְּעֵינֵיהֶם: 15
 客旅的 我家的 -和我的女仆 为外人 他们看我 陆生人 我成了 -在他们眼中
[H0519](#) [H2803](#) [H5237](#) [H1961](#)

在我家寄居的，和我的使女都以我为外人；我在他们眼中看为外邦人。

לְעַבְדֵי גִרְאָתִי וְלֹא יַעֲנֵה לִּי אֶתְחַנֵּן- לוֹ: 16
 -对我仆人 我呼叫 -但不 他回答 -用我的 口 我哀求 -他
[H5650](#) [H7121](#) [H3808](#) [H1119](#) [H6310](#)

我呼唤仆人，虽用口求他，他还是不回答。

רִיחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנְתִּי לְבִנִּי בִטְנִי: 17
 我的气息 双异 -对我妻子 -而我的哀求 对我儿子的 我母腹的
[H7307](#) [H0802](#) [H0990](#)

我口的气味，我妻子厌恶；我的恳求，我同胞也憎嫌。

גַּם- עוֹלָלִים מֵאִסּוּ בִי אֶקְוֶמָה וַיִּדְבְּרוּ- בִּי: 18
 也 小孩 慕视我 -我 我起来 -他们说对 我
[H1571](#) [H5759](#) [H1696](#)

连小孩子也藐视我；我若起来，他们都嘲笑我。

תִּעְבּוּנִי כָל- מַתִּי סוּדֵי וְזֵה- אֲהַבְתִּי נִהְפָּכוּ- בִּי: 19
 厌恶我 所有 人们 我知己的 -而这些 我所爱的 转背 -我
[H8581](#) [H3605](#) [H4962](#) [H5475](#) [H2088](#) [H0157](#) [H2015](#)

我的密友都憎恶我；我平日所爱的人向我翻脸。

שְׁנֵי: בְּעוֹר וּבְבִשְׂרֵי בְּעוֹרִי 20
 我的牙齿 -用皮肤 -而我逃脱 我的骨头 紧贴 -和我肉体里 -在我皮肤里
[H8127](#) [H5785](#) [H4422](#) [H6106](#) [H1692](#) [H1320](#) [H5785](#)

我的皮肉紧贴骨头；我只剩牙皮逃脱了。

חָנְנִי חָנְנִי אַתֶּם רְעִי כִּי יָד- אֱלֹהִים נִנְעָה: כִּי: 21
 怜悯我 怜悯我 你们 我的朋友 因为 我的手 神的 击打了 -我
[H5060](#) [H0433](#) [H3027](#) [H7453](#)

我朋友啊，可怜我！可怜我！因为 神的手攻击我。

לָמָּה תִּרְדָּפוּנִי כָמוֹ- אֵל וּמִבִּשְׂרֵי לֹא תִשְׂבְּעוּ: 22
 为何 你们追战我 -如同 神 -从我肉体 不 你们满足
[H7646](#) [H3808](#) [H1320](#) [H0410](#) [H3644](#) [H7291](#) [H4100](#)

你们为甚么彷彿 神逼迫我，吃我的肉还以为不足呢？

מִי- יִתֵּן אֲפֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי- יִתֵּן וַיִּחַקּוּ: בִּסְפָר יִתֵּן 23
 谁 赐给 究竟 谁 我的话 -并被写下 谁 赐给 谁 并被刻下 -在书上
[H2710](#) [H5414](#) [H4310](#) [H4405](#) [H3789](#) [H0645](#) [H5414](#) [H4310](#)

惟愿我的言语现在写上，都记录在书上；

בְּעֵט- בְּרִזָּל וְעִפְרַת לְעֵד בְּצֹר וַיִּחַצְבוּן: 24
 -用笔 铁的 和铅 -为永远 在磐石中 被凿刻
[H2672](#) [H6697](#) [H5703](#) [H5777](#) [H1270](#) [H5842](#)

用铁笔镌刻，用铅灌在磐石上，直存到永远。

וְאֲנִי יָדַעְתִּי נִגְאָלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל- עָפָר יָקוּם: 25
 -而我 知道 我的救赎者 活着 而未后 在 尘土 站立
[H6083](#) [H0314](#) [H3045](#) [H0589](#)

我知道我的救赎主活着，未了必站立在地上。

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפוּ- זֹאת וּמִבִּשְׂרֵי אֶחָזָה אֱלֹהִים: 26
 -而之后 我的皮肤 被剥去 这 -从我肉体 我必看见 神
[H0433](#) [H2372](#) [H1320](#) [H2063](#) [H5785](#)

我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见 神。

אֲשֶׁר וְאֲנִי אֶחָזָה- לִי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא- זָר כָּלִי כָלִיתִי 27
 就是 我 我必看见 -为我自己 -而我的眼 看见了 -而不是 陆生人 我的心肠 耗尽了
[H3629](#) [H3615](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2372](#) [H0589](#)

בְּחֶקְי: -在我怀里
[H2436](#)

我自己要见他，亲眼要看他，并不像外人。我的心肠在我里面消灭了！

כִּי תֹאמְרוּ מָה- נִרְדָּף- לוֹ וְשָׂרֵשׁ דְּבָר נִמְצָא: כִּי: 28
 你们说 为何 我们追赶 -他 -而根 事情的 被找到 -在我里
[H4672](#) [H1697](#) [H8328](#) [H7291](#) [H4100](#) [H0559](#)

你们若说：我们逼迫他要何等地重呢？惹事的根乃在乎他；

שִׁדְיוֹן	תִּדְעוּן	לְמַעַן	חָרֵב	עֲוֹנוֹת	חַמָּה	כִּי־	חָרֵב	מִפְּנֵי־	וּלְכֶם	תִּירֹו
审判	你们知道	为了	刀剑	罪孽的	忤怒	因为	刀剑	-从面前	-你们自己	你们当惧怕
H1779	H3045	H4616	H2719	H5771	H2534		H2719	H6440		

ס)שִׁדְיוֹן()
 细拉 审判
[H1779](#)

你们就当惧怕刀剑；因为忿怒惹动刀剑的刑罚，使你们知道有报应（原文是审判）。